

# Solidarité sociale Social Justice

Amis du résultat concret, voici quelques organismes qui vous permettront de quantifier les fruits de votre engagement bénévole: tant de repas servis, tant de boîtes de vêtement triés, tant de maisons construites...

For those who like concrete action, here are some organizations that invite you to quantify the results of your volunteering involvement: number of meals served, number of boxes of clothing sorted, number of houses built...

## Assurer la cuisine et le service aux tables Overseeing the kitchen and table service

### RESTAURANT ROBIN DES BOIS

4403, boulevard Saint-Laurent  
Plateau Mont-Royal  
514-288-1010  
www.robindesbois.ca

Ouvert à grands renforts d'attention médiatique en août 2006, il y a fort à parier que le concept innovateur derrière le resto bienfaiteur Robin des Bois fera des petits. Le concept est pourtant tout simple: il s'agit d'un restaurant à but non lucratif, dont tous les profits sont distribués à six organismes montréalais, oeuvrant pour plus de justice sociale. Avec une petite poignée d'employés salariés aux postes clés, le Robin des Bois compte sur l'aide de bénévoles réguliers ou ponctuels pour assurer le service aux tables ou assister le chef cuisinier. Nul doute que cela donne lieu à des situations cocasses, lorsque les bénévoles sont appelés à expliquer aux clients affamés les détails d'un menu dont ils n'ont eux-mêmes pris connaissance que quelques minutes plus tôt!

Opened to great media fanfare in August 2006, it's a pretty good bet that the innovative concept behind this well-intentioned resto will inspire imitations. The idea itself is simple: a not-for-profit restaurant, whose proceeds are distributed to six Montreal organizations working for social justice. With a handful of staff in key positions, Robin des Bois (Robin Hood) counts on the help of regular or occasional volunteers to oversee table service or assist the head cook. True, the arrangement does

sometimes give rise to incongruous situations—for instance, when volunteers are called over to a table to explain a menu they're seeing for the first time!

### MAISON BENEDICT LABRE BENEDICT LABRE HOUSE

308, rue Young  
Saint-Henri  
514-937-5973  
www.benedictlabre.org

Inspirée des œuvres de Saint Benoît Joseph Labre (de qui l'organisme tire son nom), la Maison Benedict Labre offre, depuis 1952, des services aux personnes sans-abri et moins fortunées de la métropole. Les bénévoles de la Maison sont impliqués ici et là, particulièrement dans la préparation de repas (800 sont servis chaque semaine). L'organisme offre également la possibilité aux petits groupes de bénévoles (7-8 personnes) de prendre la charge d'un repas, de la planification du menu jusqu'à son service aux tables. De quoi ravir les gourmets altruistes!

Inspired by the works of St. Benedict Labre, after whom the organization was named, the Benedict Labre House has been offering services to homeless and less fortunate Montrealers since 1952. Volunteers are involved in a number of areas, including preparation of the 800 meals served each week. The organization also offers small groups of seven or eight volunteers with the option of coordinating a meal, from menu planning to serving tables, something that will surely appeal to altruistic gourmets!



Hôpital Douglas Hospital © Arnel Tarr

## Offrir de l'aide directe Offering direct aid

### LA SOCIÉTÉ DE SAINT-VINCENT DE PAUL DE MONTRÉAL

1930, rue Champlain  
Centre-sud  
514-526-5937  
www.ssvp-mtl.org

La Société de Saint-Vincent de Paul de Montréal (SSVP) est le doyen des organismes communautaires montréalais, et à ce titre, un pilier incontournable pour ce guide sur le bénévolat. Avec une réputation qui n'est plus à faire, et une structure lui permettant d'offrir de l'aide directe à plus de 150 000 personnes chaque année, se pourrait-il que la SSVP ait tout de même du mal à recruter des bénévoles? « Oui! », s'empresse de répondre Chantal Tessier, coordonnatrice des communications de l'organisme. « Notre défi actuel est de nous faire connaître auprès des plus jeunes ». Avis alors aux jeunes (et moins jeunes), la SSVP a besoin de vous! Qu'il s'agisse de donner quelques heures de votre temps dans un vestiaire ou un centre de services, votre engagement permet à l'organisme d'apporter du soutien matériel (nourriture, vêtements, meubles) et des services d'écoute et de référence aux personnes qui en ont besoin. Et pas question de prétexter un quelconque manque de temps ou problème de transport: il existe pratiquement un comptoir SSVP dans chaque quartier de Montréal...

The St. Vincent de Paul Society of Montreal (SVPS) is one of the oldest community organizations in Montreal,

and as such, a pillar upon which this guide is built. With its distinguished reputation and a structure that supports direct aid to more than 15,000 people annually, is it possible that the SVPS has to struggle to recruit volunteers? "Yes," is the emphatic response of Chantal Tessier, Communications Coordinator of the organization. "Our present challenge is to make ourselves known to young people." Attention, you young'uns, and those not as young, the SVPS needs you! Whether you donate a few hours to distributing clothing or to the service centre, your involvement will enable the organization to deliver goods—food, clothes, furniture—as well as counselling and referral services to people in need. Luckily, time and distance are not deterrents, since there's an SVPS in every neighbourhood of Montreal.

### FONDATION PARTAGEONS L'ESPOIR // SHARE THE WARMTH FOUNDATION

625, rue Fortune  
Saint-Henri  
514-933-5599  
www.partageonslespoir.ca

Il vaut mieux retenir son nom, car on lui promet un bel avenir. Ce petit organisme du quartier Saint-Henri occupe tous les recoins d'une ancienne église, et offre une panoplie de services alimentaires (banque alimentaire, programme de lutte contre la faim dans les écoles) et de soutien aux études (Campagne Retour à l'école, bourses d'études, etc.), pour ne nommer que ceux-ci. Judy Stevens, directrice de l'organisme, mène ce dernier d'une main de fer, avec la passion et la fougue

## Me Alexander De Zordo

PRÉSIDENT DU COMITÉ /PRO  
BONO/ BLG DE MONTRÉAL

\*Membre des programmes communautaires de  
BLG.\*

Âge : 41 ans

Profession : Avocat associé chez BDG (Borden Ladner  
Gervais s.r.l., s.e.n.c.r.l.)

Bénévole depuis : 15 ans

Fréquence du bénévolat : plus d'une heure par jour

### Quelle est l'activité de votre comité ?

#### Des programmes communautaires ?

Le comité développe et approuve les activités « Pro Bono » (services juridiques pour les personnes avec peu ou pas de ressources financières) chez BLG. Les programmes communautaires sont des activités bénévoles auxquelles participent les employés du cabinet comme des levés de fonds pour des hôpitaux, de la lecture pour des enfants...

### D'où est venue l'idée de fonder ce comité ?

BLG a une culture très forte d'implication dans la société, ainsi nous encourageons les collaborateurs à participer à ces actions pour ceux qui souffrent et sont dans le besoin. Le comité existe depuis plus de 3 ans.

### En ce qui concerne les programmes communautaires ?

Ils existent depuis plus de 12 ans. En 2007, nous avons franchi le seuil des 500 000\$ levés pour les hôpitaux, via des activités de vente de crème glacée, d'organisation de buffets ou encore des performances à vélo. Nous apprécions tous beaucoup ces activités qui sont toujours de belles expériences humaines.

### Qu'est qui vous plaît le plus dans les actions bénévoles ? En une phrase, quel serait l'argument principal que vous pourriez donner à une personne qui s'interroge sur le bénévolat ?

La reconnaissance que je reçois pour mes actions est, à mes yeux, beaucoup plus importante qu'un chèque équivalent en honoraires. Je pense que pour être leader dans son corps de métier, plus qu'être un bon technicien, il faut être avant tout un leader dans sa communauté.



### REGIONAL CHAIRMAN OF THE BLG MONTREAL PRO BONO COMMITTEE

\*Member of BLG's community programs.\*

Age : 41

Profession : Partner at Borden Ladner Gervais (BLG)  
s.r.l., s.e.n.c.r.l.

Volunteering : for 15 years

Frequency : more than an hour a day

### What is the purpose of the committee and what sort of community programs is it engaged in ?

The committee develops and approves all of BLG's pro bono work, i.e. legal services for those with limited financial means. The community programs consist of any volunteer activity in which the firm's employees participate, including raising funds for hospitals or reading to children. . .

### Where did the idea for this committee come from ?

BLG has a strong culture of community involvement, so we encourage our associates to participate in activities dedicated to people in distress or in need. The committee has been in existence for more than three years.

### What about the community programs ?

They have been running for more than twelve years. In 2007, we surpassed the \$500,000 mark, raising funds for hospitals by selling ice cream and by organizing buffets and cycling challenges. We always enjoy these activities, which are a great experience.

### What do you like best about volunteering ? In one sentence, what would you say to someone who is considering becoming a volunteer ?

The rewards of volunteering are worth more to me than receiving a cheque for the equivalent in fees. I believe that in order to be a leader in your profession, it is not enough to be technically proficient. You have to be a leader in your community first and foremost.

qui devait l'habiter lorsqu'elle l'a mis sur pied, il y a 18 ans. Si la porte d'entrée placardée de dessins de la mascotte de l'organisme –une peluche-, laisse présager d'une ambiance familiale certaine, rien ne peut préparer le bénévole à l'accueil chaleureux qui l'y attend. Au travail ardu, également, puisque derrière ses allures de sous-sol d'église se cache une panoplie de services et projets pour toutes clientèles : banque alimentaire, comptoir vestimentaire, etc.

Worthy of its name that puts accent on caring, this little organization in St. Henri occupies every nook and cranny of an old church. Share the Warmth offers a wide range of food-related services, including a food bank and a program combatting hunger in the schools, as well as the Return-to-School Campaign, scholarships, etc., just to name a few. Director Judy Stevens leads with the same willpower, passion and spirit that possessed her when she launched the organization eighteen years ago. If the entrance, covered in drawings of the organization's mascot, a teddy bear, lends the place a certain family-oriented ambience, it's nothing compared to the warm welcome awaiting the new volunteer. But hard work also awaits, because behind the comfortable church basement setting lie a spectrum of services and projects for everyone : food bank, clothing counter, etc.

### L'ARMÉE DU SALUT THE SALVATION ARMY

2050, rue Stanley

Centre-ville

514-288-2848

<http://armeedulsalut.ca>

Armée du Salut : surplus militaire ou promesse de rédemption ? Rien de tout cela : l'Armée du Salut est le plus important prestataire non gouvernemental de services au Canada. L'Armée du Salut, c'est aussi : un abri pour femmes en difficulté (l'Abri d'espoir), pour hommes en liberté conditionnelle et/ou surveillée (Centre Booth), un centre de désintoxication (l'Ancre), une banque alimentaire, ainsi qu'un service de réconfort d'urgence (procurant aide tangible aux personnes victimes de désastres naturels – pensez à la crise du verglas!) et une cantine mobile (pour les jeunes de la rue). Qu'ils offrent de l'aide directe (ils sont tantôt barbiers, tantôt

trieurs de vêtements ou de denrées alimentaires), ou indirecte (travail général de bureau; collecte de dons en sonnant la cloche, en décembre), les centaines de bénévoles de l'Armée du Salut constituent une véritable armée pacifiste, dont vous pouvez joindre les rangs!

The Salvation Army : military surplus store or promise of redemption ? Neither ! The Salvation Army is the most important non-governmental provider of social services in Canada. The Salvation Army is also a shelter for women in crisis (Refuge of Hope) and for men provisionally released from prison or under surveillance (Booth Centre), a detox centre (the Ancre), a food bank, as well as a natural disaster relief agency (e.g. for the ice storm of 1997) and a mobile canteen for street youth. Offering direct aid as barbers, clothing sorters or food purveyors, and indirect aid through general office work and fundraising, i.e., ringing the bell in December, the hundreds of Salvation Army volunteers constitute a veritable peaceful army. And you can join their ranks!

## Construire une maison Building houses

### HABITAT POUR L'HUMANITÉ MONTRÉAL // HABITAT FOR HUMANITY MONTREAL

514-907-8991

[www.habitatmontreal.qc.ca](http://www.habitatmontreal.qc.ca)

La mission d'Habitat pour l'humanité est pour le moins ambitieuse : construire des maisons aux familles à faible revenu. Mais avec ses chapitres dans 99 pays à travers le monde, et la construction de 150 000 habitations derrière la cravate, il faut dire que l'organisme a des assises solides. Si la construction va bon train à Montréal, c'est notamment grâce aux rangs de bénévoles - individuels, ou en groupes -, qui s'improvisent travailleurs du bâtiment, chefs d'équipes, responsables des premiers soins et cuisiniers ! Le tout sous supervision d'un chef de chantier, évidemment !

Habitat for Humanity's mission is fairly ambitious : to build homes for low-income families. With chapters in 99 countries around the world, and 150,000 houses already to their credit, it's safe to say that the organization is working on pretty solid ground. If construction is booming in Montreal, it's because of

# Éric Douay

PRÉSIDENT DU SKAL CLUB  
INTERNATIONAL, SECTION  
MONTREAL

Âge : 40 ans

Profession : directeur d'une petite entreprise

Bénévole chez Skal : depuis 6 ans

Fréquence du bénévolat : 2 fois par semaine

Qu'est-ce que le Skal club et quelle est son implication dans la communauté ?

Nous sommes une association internationale de 30 000 cadres du monde du tourisme et du voyage, répartis dans 500 villes au monde. La mission : faire des affaires entre amis et s'impliquer dans la communauté, tant au niveau local qu'international. Cela se traduit par des dons d'argent mais aussi de temps. Nous faisons du bénévolat à côté de chez nous mais intervenons aussi à l'étranger, notamment dans des drames humanitaires.

Pourquoi décidez-vous de vous impliquer dans la communauté ?

Dans le cadre des missions de Skal, je vais régulièrement servir les repas à la Mission Old Brewery. Je pars du principe qu'il faut faire aux autres ce qu'on aimerait qu'on nous fasse. Et, en tant que personne d'affaires qui vit confortablement, si je peux contribuer à réduire l'inconfort des autres, je le fais !

the volunteers, working individually or in groups, who don construction hats and pick up a hammer, play foremen, take charge of first aid or cater! All under the watchful eye of the site supervisor, of course.

## Apporter un soutien alimentaire Providing nourishment

### MULTICAF

3591, rue Appleton

Côte-des-Neiges

514-733-0554

[www.cam.org/~multicaf/](http://www.cam.org/~multicaf/)

À Côte-des-Neiges - le quartier le plus multiethnique au Canada, avec 110 langues parlées -, MultiCaf fait figure de proue dans le domaine de l'aide alimentaire. Il faut dire qu'avec plus de la moitié des habitants du quartier sous le seuil de la pauvreté, les bénévoles et salariés ne chôment pas. Repas quotidiens



PRESIDENT OF SKAL  
INTERNATIONAL MONTREAL

Age: 40

Profession: director of a small business

Volunteering: for 6 years

Frequency: twice a week

What is Skal International Montreal and how is it involved in the community?

We are an international association with 30,000 members from the travel and tourism industry in 500 cities around the world. The mission is to conduct business among friends and to get involved in the community, both locally and internationally. What this means is donating money but also time. We volunteer in our own cities, but also offer international assistance, primarily in areas of crisis.

Why did you want to get involved in the community?

As one of the Skal projects, I often serve meals at the Old Brewery Mission. I believe in the principle of doing unto others as you would have done unto you. And, as a business person with a comfortable life, if I can contribute to reducing the discomfort of others, I do it.

(au coût symbolique d'un dollar), banque alimentaire (dons d'aliments), cuisines collectives et groupes d'achats, tous les prétextes sont bons pour offrir un soutien alimentaire à une clientèle variée, comprenant bon nombre d'étudiants universitaires et de nouveaux arrivants. Situated in Côte-des-Neiges, the most multicultural neighbourhood in Canada, where 110 languages are spoken, MultiCaf is at the forefront of food aid. With more than half of the neighbourhood's inhabitants living under the poverty line, volunteers and staff are not short of work. Daily meals, which are symbolically priced at \$1, a food bank supplied by donations, collective kitchens and shopping groups are all ways of offering nourishment to a varied clientele, including a large number of university students and new arrivals.